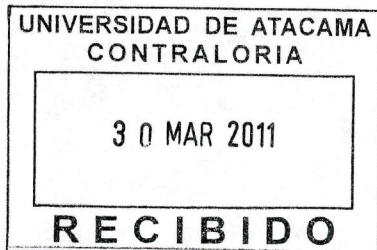


UNIVERSIDAD DE ATACAMA
DEPARTAMENTO RECURSOS HUMANOS
Registro H



**REGULARIZA Y APRUEBA CONVENIO DE LA BECA
MITSUBISHI SUSCRITO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
ATACAMA Y LA EMPRESA MITSUBISHI
CORPORATION.**

COPIAPO, marzo 22 de 2011

RESOLUCIÓN EXENTA Nº 15

VISTOS:

Lo dispuesto en los D.F.L. Nros. 37 y 151, de 1981, el Decreto Supremo Nº338, de 2010, todos del Ministerio de Educación Pública y la Resolución Nº1600, de 2008, de la Contraloría General de la República y los Decretos UDA Nros 010, de 2000 y sus modificaciones y 027, de 2007:

CONSIDERANDO:

La PROV. Nº 153, de 17 de marzo de 2011, de Rectoría:

RESUELVO:

1º. REGULARIZASE Y APRUEBASE el siguiente Convenio:

CONVENIO

Este Convenio es firmado el 11 de marzo 2011

ENTRE

La UNIVERSIDAD DE ATACAMA, una universidad que se rige bajo las leyes de Chile, cuya Casa Central se encuentra ubicada [redacted], Copiapó, Región de Atacama, Chile (En adelante la "Universidad"),

Y

MITSUBISHI CORPORATION, una empresa que se rige bajo las leyes de Japón, cuya Casa Matriz se encuentra ubicada [redacted] Tokio, Japan (En adelante "MC").

En lo sucesivo en el presente acuerdo, se denominará a la Universidad y MC individualmente como "la Parte" y colectivamente como "las Partes".

EN TANTO QUE,

- A. La Universidad desea promover (Acoger e Impulsar?) a los prometedores jóvenes líderes de Chile en quienes se confiará el futuro del país.
- B. Con el sincero deseo de hacer una contribución al desarrollo de Chile, MC desea otorgar una ayuda económica a los estudiantes de esta Universidad.

1. Beca

MC acuerda otorgar a la Universidad una ayuda económica, para que los beneficiarios (en adelante "beneficiarios") puedan continuar con sus estudios universitarios, durante el período en vigencia (tal como lo define en el artículo 4) de la BECA INTERNACIONAL MITSUBISHI CORPORATION (en adelante "beca").

1. Monto de la Beca

- 2.1 MC acuerda contribuir el equivalente of \$1.250.000 pesos chilenos a cada uno de los beneficiarios por año académico, durante el período de duración de la beca (tal como se define en el artículo 4).
- 2.2 La Universidad acuerda que el beneficiario o la propia universidad serán los exclusivos responsables por cualquier impuesto, costo o gasto en que se incurra por la beca y en cualquier caso, MC no tiene ninguna obligación o responsabilidad relacionada con la beca a excepción de pagar el monto de la beca mencionada arriba.

3. Número de Beneficiarios

2 alumnos Pre-Grado



4. Duración de la Beca

4.1 La duración de la beca será de un año, desde marzo del 2011 hasta diciembre del 2011 (en adelante "duración de la beca") y será renovada o prorrogada un año más, desde marzo 2012 hasta diciembre del 2012, de acuerdo con el artículo 4.2. En cualquier caso, MC no otorgará la beca por más de dos años.

4.2 Si la Universidad deseara renovar la beca estipulada en el artículo 4.1, la universidad presentará un formulario de postulación de cada uno de los beneficiarios al final del año académico de la Universidad.

5. Forma de pago

El pago de la beca estipulada en el artículo 2.1 se realizará sobre una base anual y la forma de pago detallado será convenida con MC.

6. Obligación de la Universidad:

La Universidad deberá presentar un registro académico y un informe de cada uno de los beneficiarios al término de su año académico durante el Período de vigencia de la Beca.

7. Proceso de selección:

Los estudiantes de las Carrera de Ingeniería Civil Minas, tendrán derecho a postular a la beca y, considerando las recomendaciones de la Universidad para dicha postulación, MC tomará la decisión final con respecto a los Beneficiarios de la Beca.

8. Suspensión o Cancelación de la Beca:

La Beca podrá ser suspendida o cancelada por MC, previa consulta a la Universidad, en los siguientes casos:

- (1) El Beneficiario no puede continuar sus estudios debido a enfermedad u otras razones;
- (2) El registro académico del Beneficiario no cumple con los criterios de la Universidad; o
- (3) MC considere apropiado suspender o cancelar la beca.

En caso si la beca es cancelada, la Universidad deberá devolver los fondos.

9. Misceláneo

9.1 Este Convenio se constituirá como vínculo legal entre las Partes, y se regirá e interpretará de acuerdo con leyes japonesas.

9.2 Por cualquier conflicto o diferencia que surja a partir de este Convenio o en relación con él, las Partes pueden remitirse a un tribunal de Tokio, Japón.

9.3 Este Convenio constituirá el convenio y acuerdo de las partes en relación con el contenido del mismo y prevalecerá sobre cualquier comunicación oral o documento escrito anterior con respecto a dicho contenido.

9.4 Ninguna enmienda, modificación, renuncia o dispensa con respecto a este Convenio será efectiva, a menos que sea llevada a cabo y por escrito por cada una de las Partes.

9.5 Ninguna de las Partes podrá asignar, transferir ni disponer de ninguna manera de este Convenio o de sus obligaciones o responsabilidades, de forma total o parcial, para ser usado por terceros, sin el consentimiento por escrito de la otra Parte.

9.6 Este Convenio no convierte a ninguna de las Partes en agente, socio o representante legal de la otra Parte para ningún propósito y ninguna de las Partes tendrá derecho o autoridad, expresa o implícita, para asumir o crear ninguna obligación o responsabilidad en beneficio o en representación de la otra Parte.

9.7 Las Partes no tienen intención alguna de que los términos de este Convenio sean aplicados o ejecutados por ninguna persona, corporación o entidad que no constituya una de las Partes de este documento.

9.8 Los encabezados utilizados en este Convenio sólo son de referencia y no deberán afectar la elaboración ni se deberán considerar en la interpretación de dicho Convenio.

En fe de lo cual, las Partes aquí suscritas han formalizado este Convenio en la fecha y año estipulados al inicio del documento.

AGREEMENT

This Agreement (hereinafter called this "Agreement") is made and entered into as of 11 of March, 2011.

BETWEEN

UNIVERSIDAD DE ATACAMA, an university organized and existing under the laws of Chile having its principal place at Copayapu 485, Copiapó, Región Atacama, Chile (hereinafter called the "University").



AND:

MITSUBISHI CORPORATION, a corporation organized and existing under the laws of Japan having its principal place of business at 3-1, _____ Tokyo, Japan (hereinafter called "MC"). The University and MC are hereinafter individually referred to as "Party" and collectively as "Parties".

WHEREAS,

- A. The University wishes to foster promising young leaders of Chile who will be entrusted with future of Chile.
- B. With a sincere desire of making contribution to the sound development of Chile, MC wishes to provide financial support to the University for the students of the University.

2. Scholarship :

MC agrees to provide the University with a financial support, in order for recipients (hereinafter called the "Recipients") to pursue a program of the University, during the duration period (as defined in Article 4 below) as MITSUBISHI CORPORATION INTERNATIONAL SCHOLARSHIP (hereinafter called the "Scholarship").

3. Amount of Scholarship:

2.1 MC agrees to contribute the equivalent value of \$1.250.000.- (One million two thousand fifty hundred Chilean pesos) per one Recipient for the respective academic year of the University during the duration period (as defined in Article 4 below) as the Scholarship.

2.2 The University agrees that the University or the Recipients shall be solely responsible for any and all taxes, costs and expenses in connection with the Scholarship and for the avoidance of doubt, MC does not have any obligation, responsibility or liability in connection with the Scholarship other than the obligation to pay the above amount of the Scholarship into the University.

3. Number of Recipient

2 (two) undergraduate students

5. Duration of Scholarship:

4.1 The duration of the Scholarship shall be one year commencing from March 2011 till December 2011 (hereinafter called the "Duration of the Scholarship") and shall be renewed or extended another one year commencing March 2012 till December 2012 in accordance with Article 4.2. For the avoidance of doubt, MC shall not contribute the Scholarship for more than 2 years.

4.2 If the University wishes to renew the Scholarship stipulated in Article 4.1, the University shall submit an application form of each Recipient at the end of the academic year of the University.

6. Method of Payment:

The payment for the Scholarship stipulated in Article 2.1 will be made on an annual basis and the detailed payment procedures shall be agreed by MC.

7. Obligation of University:

The University shall submit a study record and a report of each Recipient at the end of the academic year of the University during the Duration of the Scholarship.

8. Selection Procedure:

Students in Civil Mining Engineering, officially enrolled in the University shall be entitled to apply for the Scholarship and in consideration of the recommendation of the University for such applications, MC shall make a final decision in relation to the Recipients of the Scholarship.

9. Suspension or Cancellation of Scholarship:

The scholarship shall be suspended or cancelled by MC after consultation with the University in case:

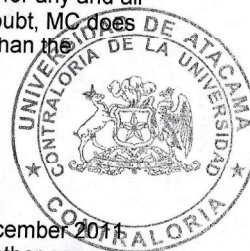
- (1) The Recipient can not continue his/her study due to illness or other reasons;
- (2) The study record of the Recipient does not meet the criterion of the University; or
- (3) MC otherwise deems it appropriate to suspend or cancel the Scholarship.

In case if the Scholarship or cancelled, the University Shall return the funds that were not paid to the Recipient to MC without delay.

9. Miscellaneous

9.1 This Agreement is intended to be legally binding between the Parties, and shall be governed by and construed in accordance with the Japanese law.

9.2 Either party may refer any dispute to a district court of Tokyo, Japan for any dispute or difference arising out of or relating to this Agreement.



9.3 This Agreement shall constitute the entire agreement and understanding of the Parties with respect to the subject matter hereof, and supersede all oral communication and prior writings with respect to thereto.

9.4 No amendment, modification or waiver in respect of this Agreement shall be effective unless in writing and executed by each of the Parties.

9.5 Neither Party shall assign, transfer or otherwise dispose of this Agreement or its obligations or liabilities hereunder in whole or in part to any other third party without written consent of the other Party.

9.6 This Agreement does not constitute any Party as the agent, partner or legal representative of the other Party for any purposes whatsoever, and no Party shall have any express or implied right or authority to assume or to create any obligation or responsibility on behalf of or in the name of the other Party.

9.7 The Parties do not intend any term of this Agreement to be enforceable by any person, corporation or entity who is not a Party to this Agreement.

9.8 The headings used in this Agreement are for convenience of reference only and are not to affect the construction of or to be taken into consideration in interpreting this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Agreement the day and year first stated above.

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.

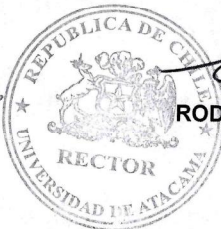


ALEJANDRO SALINAS OPAZO
Secretario General (S)

RPL/ASO/DMV/avu.

Distribución:

- Contraloría Interna
- Rectoría
- Vicerrectoría Académica
- Secretaría General
- Dirección Pregrado
- D.A.E.
- Dirección Extensión
- Decretación
- Oficina de Partes.



RODRIGO PÉREZ LISICIC
Rector (S)

